Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszelka gorycz i zapalczywość i gniew i krzyk i obelga niech zostanie usunięte od was ze wszelką złością.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każda gorycz i wzburzenie i gniew i krzyk i bluźnierstwo niech zostanie zabrane od was razem z każdą złością
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszelka gorycz i gwałt, i gniew, i krzyk, i oszczerstwo niech będą usunięte spośród was wraz z wszelką złośliwością.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każda gorzkość, i rozdrażnienie, i gniew, i wrzask, i krzywdzące mówienie* niech zostanie usunięte od was razem z każdą złością. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każda gorycz i wzburzenie i gniew i krzyk i bluźnierstwo niech zostanie zabrane od was razem z każdą złością
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usuńcie spośród siebie wszelką gorycz i gwałt, gniew, krzyk i oszczerstwo. Nie tolerujcie po swej stronie najmniejszej niegodziwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelka gorycz i zapalczywość, gniew, wrzask i złorzeczenie niech zostaną usunięte spośród was wraz ze wszelką złośliwością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelka gorzkość i zapalczywość, i gniew, i wrzask, i bluźnierstwo, niech będzie odjęte od was, ze wszelaką złością;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelaka gorzkość i gniew, i zagniewanie, i wrzask, i bluźnienie niech będzie odjęte od was z wszelaką złością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zniknie spośród was wszelka gorycz, uniesienie, gniew, wrzaskliwość, znieważanie – wraz z wszelką złością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszelka gorycz i zapalczywość, i gniew, i krzyk, i złorzeczenie niech będą usunięte spośród was wraz z wszelką złością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszelka gorycz, gwałtowność, gniew, wrzask i bluźnierstwo niech zostaną spośród was usunięte wraz ze wszelką złością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech zniknie spośród was wszelka gorycz, rozdrażnienie, gniew, krzyk, bluźnierstwo i wszelkie zło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jakakolwiek mściwość, czy oburzenie, czy gniew, czy wymyślanie, czy zniesławianie

[1)] <x>580 3:8</x>; <x>670 2:1</x>

[2)] Inaczej: "bluźnierstwo".

			niech odrzucone od was będzie, a także cokolwiek złe.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dopuszczajcie wśród siebie żadnej złości, obelżywych krzyków, słowem niczego, co pochodzi ze złych uczuć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszelka gorycz, wybuchowość, gniew, krzyki i przekleństwa, i jakiekolwiek zło niech u was zniknie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всяке роздратування, і гнів, і лють, і крик, і огуда хай віддаляться від вас разом з усякою злобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszelka gorzkość, gniew, zapalczywość, wrzask i oszczerstwo niech od was zostanie wzięte, razem z każdą złością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyzbądźcie się wszelkiej zgorzkniałości, wściekłości, gniewu, aroganckiej pewności siebie i oszczerstwa wraz z wszelką złośliwością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszelka złośliwa gorycz i gniew, i srogie zagniewanie, i krzyk, i obelżywa mowa niech będą spośród was usunięte wraz z wszelkim złem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Usuńcie spośród siebie wszelkie zgorzknienie, gwałtowne reakcje, gniew, krzyk i ostre słowa. Odrzućcie także złość.